

行吟韩国

峻冰◎著

XINGYIN HANGUO

◇细雨呢喃

◇滚落凌飞的屋檐

◇石砖 青黑的水镜

◇旋转了梦的背影

◇漫步 仁寺洞的小巷

◇伞从媚丽的《雨巷》撑开

◇我希望逢着另一个汉城

行吟 韩国

◇细雨呢喃

◇滚落凌飞的屋檐

◇石砖 青黑的水镜

◇旋转了梦的背影

◇漫步 仁寺洞的小巷

◇伞从媚丽的《雨巷》撑开

◇我希望逢着另一个汉城

峻
冰
◎
著



图书在版编目 (CIP) 数据

行吟韩国/峻冰著. —北京: 中国电影出版社, 2007. 11
ISBN 978 - 7 - 106 - 02879 - 4

I. 行… II. 峻… III. 诗歌—作品集—中国—当代 IV.
I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 178435 号

责任编辑: 秦 赞

装帧设计: 源大设计

责任印制: 刘继海

行吟韩国

峻 冰 著

出版发行 中国电影出版社 (北京北三环东路 22 号) 邮编 100013

电话: 64296657 (总编室) 64216278 (发行部)

64296742 (读者服务部)

经 销 新华书店

印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

版 次 2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/787 × 1092 毫米 1/16
印张/13 插页/2 字数/210 千字

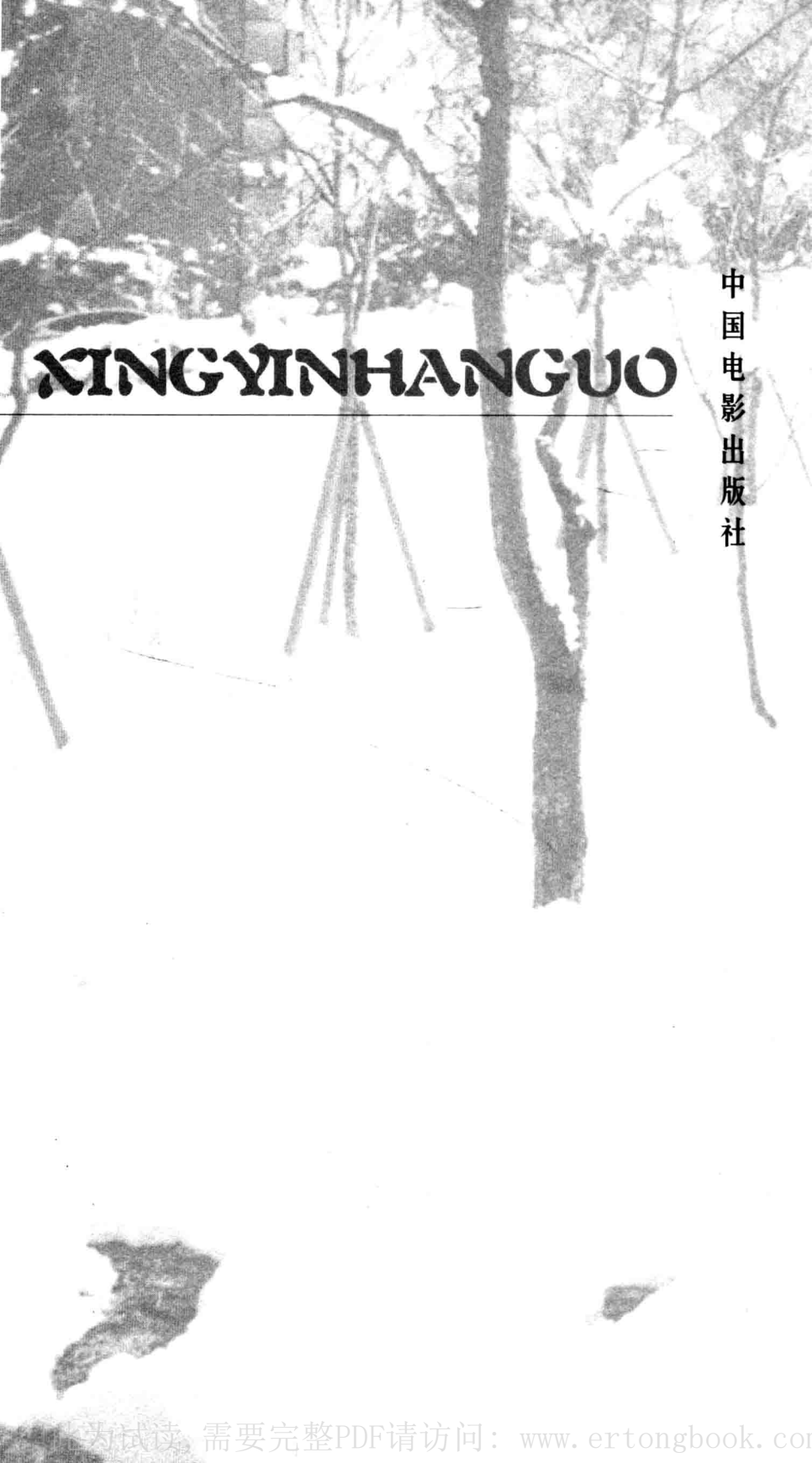
印 数 1 - 2000 册

书 号 ISBN 978 - 7 - 106 - 02879 - 4/I · 0651

定 价 28.00 元

行吟

献给我爱的人和爱我的人



中国
电影
出版
社

XINGYINHANGUO

自然、历史和城市

——一个中国诗人眼中的韩国（代序）

峻冰

领略韩国的自然风光和历史风情，自然是每个第一次到韩国的人想做的，更不用说我这个爱舞文弄墨可以称作诗人的人了。谁又让在阳春三月里踏上这片既熟悉又陌生的土地呢？

人的自然

从成都这个中国西部最大的城市来到韩国中部最大的城市大田，也在三面环海的国度远离了海。虽然在中国时曾去大连、海南岛等地拜谒了海，但对我这个出生在中国内地的人来说，海一直是猜不透的谜。韩国周边的海又是怎样的呢？它们的肤色、胸怀、性格……

终于有了去韩国西海的机会。初夏的煦暖尚未荡去料峭的春寒，我指导的又松大学外国语学部中国语科话剧社的学生们便邀我去玩海。“细沙滑过 脚面 / 彻骨水寒 / 掬一捧你的笑颜 / 洗心灵的垢污 / 我尝到轻松的快感”。在这首《玩海》的诗里，我记下了我对海的真诚的拥抱，尽管是以孩子似的沙滩棒球、足球的方式……已过而立之年的我深深地感觉到，我和我的学生们是世界上最快乐的人，因为我们享受了海，品玩了海。

很快，我又去了南海，坐船游览了被韩国人倍加称赞的巨济海金刚。那位于韩半岛南部海边，因景色仅次于绵延韩国的江原南道和朝鲜的江原北道两地的金刚山而得名的岛屿，确有令人惊奇之

处。我不禁在心中问：“你是岛／山／还是山和岛／身与心的相连／你为谁长山茶老松／为谁生怪石奇岩／是匆匆来去升沉不定的人／还是上下腾飞随风逝去的燕”。其实在《致巨济海金刚》里，我所积蓄的对自然对人事的感怀，在随后登上的外岛上得到了尽情的宣泄。《外岛的故事》是人与自然和谐相处的故事——“那是伤感的故事／二十六年前／危岩 枯枝 荒草 海浪／汗水与破帆／那是浪漫的故事／二十六年后／山茶 柏树 椰林 海鸥／笑声与游船”，因为“它没有季节／三百六十五个日子／红花 绿树 青草 雕塑／诗歌和喷泉／它没有街道／二点三公里的海岸／果园 望台 凉亭 音乐／绘画和梦幻”。

不仅仅是看海，看山的情愫里也溢满人性自然的感喟。《行在鸡龙山的脊背上》记述了我多次登临这座布有多处古刹的忠南名山的体味：“行在鸡龙山的脊背上／视觉的钟摆／荡于奇岩 峡谷 山风／阡陌和心田间／道骨仙风倚石而立的男女／可是采药的隐士／秀松下盘腿而坐的旅人／渐入拇指食指间的画面”。多日之后，我脑中仍然闪现“洗尘亭下／几位作画老人的容颜”。

自然的历史

自然与历史的和谐共存是我游历古新罗的首都庆州之后最初的感想。古木参天的鸡林与一望无际的绿野相伴，山丘状的帝王古墓逶迤其间，而不远处的瞻星台也隐显先哲的智慧。我惊奇于喧闹的城市身边竟有这样一个静谧、神秘而令人流连忘返的空间了。“瞻星台还在／三百六十六块石头还在／透窗的月光星光映上水镜／看天象的人呢／帝王 臣公／一座座丘墓绿浪翻滚／沉睡了／漫长的夜啊／多少个爱情在此萌动／多少个生命在此诞生／多少个动人的故事／一代又一代传承”。其实，星光闪烁的夜晚，与朋友漫步在一千年前古新罗的土地上，扑面的凉意和清新已经催生了诗作《鸡林及其他》的意境。

顺着那条窄窄的沙土路，穿过郁郁葱葱的树林，突然站在以石头名世的飞角重檐的佛国寺面前时，我头上方繁茂的古树枝盖与眼前那两座凌空欲飞的石桥，已织就了既古老又现代的诗意的网。

“抚摸石头 / 就是抚摸寺庙 / 也就走进了森林 / 沙土路 / 洞穿参天的古树 / 如织的人流 / 紫霞门 安养门 / 从流动的石桥后飞出 / 萦绕人与自然的情愫”，是写实，是直陈，更是我摆脱时间的束缚与历史在同一自然的空间中对话，关于《寺庙·石头·森林》，少不了“十个世纪后的风雨 / 磨洗十世纪前的石头”以及“折戟沉沙 逝者如斯”的轻叹。

很庆幸，逝去的还有人与人之间的距离。在我和友人撑伞步入毁而重建的景福宫高高的门槛，“轻松地跨过 勤政殿前 / 副一品正二品的距离 / 我看到 / 雨声淅沥中自由的我你”。当然，我们确实远离了“九品官制”的绳律，至少在精神上，在日常生活中。随着十五世纪世宗《训民正音》的颁布，简洁且极具普适性的韩文字使一个自信的民族在消除蒙昧的道路上大大加快了进程。“宫殿的语言”因“语言的文字”的创制，尊贵神圣的宫殿变成“文字的宫殿”、大众的宫殿。自然，“线圈拼读的文字 / 五百年前 高耸的宫殿后 / 成了一个民族永远的精魂”。在《文字与宫殿》的合奏里，我品味了人的自身因为自然的人性化的文化而进步的深意。

人与自然的城市

真正认识汉城（今称首尔），缘于细雨迷蒙的氛围，“漫步仁寺洞的小巷 / 伞从媚丽的《雨巷》撑开 / 我希望逢着另一个汉城”。那个时候，走在水镜般青黑的石砖上，我自然记起中国著名象征主义诗人戴望舒的名作《雨巷》：“撑着油纸伞 / 独自 / 彷徨在悠长，悠长 / 又寂寥的雨巷 / 我希望逢着 / 一个丁香一样的 / 结着愁怨的姑娘”。也许是因了《雨巷》中诗人所怀想的古典、忧郁的“美”应和了此时我所遇到的汉城的格调：“满地涟漪跳动的光晕 / 动态的节奏的 时间的 / 过去的 / 瓷器 铜器 乐器 / 没有过去 / 静态的 造型的 空间的 / 现在的 / 建筑 雕塑 服饰 / 不在现在 / 喧嚣之外 / 谁记录她古朴的心灵”。在《汉城·雨·小巷》中，我没想到格律，只想到抒情。随后在飘挂雨帘的街衢深处的茶肆里，用各种颜色的文字写满自由、个性的四壁与那一壶飘出古意、清香的绿茶，也足让我叹服“茶中有诗 / 画中有字 / 屋中有情”了。

汉城令我咀嚼的意味，不久我也在有“科学城”之称的大田体会到了。早秋初夜时分，与话剧社的学生们一起在科学公园《雨中喷泉的梦境里听歌》，我被现代的光影与古典的音乐、悲剧的意境的完美融合所折服。“被彩色的梦幻包裹 / 高亢 滞重 / 幽怨又悠长的旋律中 / 我忘了雨”；那“蓝色的 绿色的 橙色的 / 桃红色 玫瑰色的水柱 / 水雾的飞升和舞蹈 / 火之上 / 与火峥嵘”，“红的阳光 / 金的沙滩 / 蓝的海浪 / 一声尖厉的燕啼 / 蓦然仰视 / 我的头上 / 撑开一把粉红的伞”。那是一位普通的女学生的伞，出于普通的对老师的敬意，她愿意淋着。

人和自然于城市里恣肆，在2002年那一场令世人瞩目的世界杯足球赛之后，我有了更深的理解。

汉城上岩足球场举行的开幕式让我久久不能忘怀：“那是流溢东方神韵的表演 / 所有的角色 / 为共同的信仰祈祷 / 那是兰香逼人的视觉梦幻 / 所有的蝴蝶 / 为唯一的理想翩跹 / 那是一种仪式 / ——欢迎 沟通 和谐 分享 / 汇成人类的盛典”。诚如是，《传统·仪式·现代》的韵味——温情脉脉的东方传统与自由和谐的自然、科学民主的现代文明在友爱和平的主调里交融——在韩国的另一个举办城市光州，也深深地感染了我：“穿红 戴红 / 满世界滚动了 / ——圆圆的球 / 相对奔跑着 / ——绳圈的造型 / 不同的肤色 / 不同的语言 / 染成相同的红色 / 灿烂的红色 / 是这个城市的微笑”。《光州：红色沸腾》了，“无等山欢呼了 / 温暖的怀抱 / 纷飞红色的阔叶 红色的情愫 / 荣山江呐喊了 / 洁净的流水 / 漂满红色的玫瑰 红色的祝福”。红色是收获季节的颜色，它表达一种祝福，祝愿这个世界中每一个人都愉快、平安、喜庆、吉祥！

（本文原被译成韩文，载《韩国文化财》，汉城，
2003年第1期，收入本书时略有改动）

目录 CONTENTS

自然、历史和城市

——一个中国诗人眼中的韩国（代序） 峻 冰 /1

第一辑 汉城·雨·小巷

站在城市的肩上 /3

在匆忙的人群中徘徊 /5

语言·城市·氛围 /7

花海漫渡 /8

汉城·雨·小巷 /10

光州：红色沸腾 /12

传统·仪式·现代 /14

雨中喷泉的梦境里听歌 /16

做客冬日 /18

幸福的马拉松 /20

享受棒球 /23

玫瑰节和酒 /25

自己的节日 /28

第二辑 汉江之夜

- 午后的松林 /33
《冬雨》和Ⅱ号歌室 /35
烛光晚宴 /37
纪念日 /39
星期天：在幸福的边缘 /41
温热的咖啡和凉爽的夜雨 /43
汉江之夜 /45
那是一个雨意浓浓的早晨 /47
我感到了幸福 /49
触摸音乐和雨 /51
回到童年 /53

第三辑 安琪儿

- 忧郁的玫瑰 /57
安琪儿 /59
那个星期日只有午后 /61
狼 1：我与狼 /64
狼 2：狼与天使 /66
夜泊汉江 /68
等待 /71
天使的微笑 /73
你说你要来 /75
第一次相约 /77
机场送别 /79
河的故事 /81
第一封信 /83
衬衣 /85

第四辑 文字与宫殿

- 鸡林及其他 /89
寺庙·石头·森林 /92
俯瞰长城 /94
踏上故宫的石级 /96
文字与宫殿 /98
草堂和诗 /100
冷兵器和人 /102
皇帝·坟墓·兵马俑 /105
天坛的午后 /107
仰观大佛 /110

第五辑 行在鸡龙山的脊背上

- 登大屯山的方式 /115
玩海 /117
看海 /119
听海 /121
拾海 /123
泸沽湖，我的梦 /125
伫立黄山之巅 /128
山·海·岛 /130
致巨济海金刚 /132
外岛的故事 /134
行在鸡龙山的脊背上 /136
醉了青城的幽 /138
峨眉清晨的旋律 /140
森林·雪山·冰川 /142
梦进黄龙沟 /144
九寨沟的倒影 /146
走在沙滩的节奏里 /148

第六辑 房檐下的母亲

渴望那个日子 /153

房檐下的母亲 /155

照全家福的瞬间 /157

拾麦的母亲和父亲 /159

母亲和我的成长年代 /161

在驶向汉城的列车上 /163

小镇 /165

我的兄弟姐妹 /167

照片 /169

相望 /171

在韩国的日子里（代后记）

峻冰 /173

附录

呼唤情感与哲思的真诚

——诗坛、诗体、诗美断想

峻冰 /185

Nature, History and City: Korea in the eyes of a Chinese

Poet (By way of a Preface)

Jue Bing /1

Chapter I Seoul. Rain. Alley

Standing on the Shoulder of the City /3

Wandering in the Busy Crowd /5

Language • City • Atmosphere /7

Roaming the Sea of Flowers /8

Seoul • Rain • Alley /10

Gwangju: Boiling Red /12

Tradition • Rites • Modern /14

Listening to a Melody in the Rain by a Fountain /16

Being a Guest in a Winter Day /18

A Happy Marathon /20

Enjoying Baseball /23

The Rose Festival and Wine /25

My Own Festival /28

Chapter II The Night Of Hangang

- Pine Woods in the Afternoon /33
Winter Rain and the Music Studio II /35
A Dinner in the Candlelight /37
Anniversary /39
Sunday: on the Edge of Happiness /41
Warm Coffee and Cool Night Rain /43
The Night of Hangang /45
That is a Rainy, Rainy Morning /47
I Felt Happy /49
Feeling the Music and the Rain /51
Back to Childhood /53

Chapter III Angel

- Melancholy Roses /57
Angel /59
There Was Only Afternoon on That Sunday /61
Wolf 1: I and Wolf /64
Wolf 2: Wolf and Angle /66
Berthing at Night Hangang /68
Waiting /71
Smile of an Angel /73
You Said You Would Come /75
The First Date /77
Farewell at the Airport /79
A Story of the River /81
The First Letter /83
The Shirt /85

Chapter IV Scripts and Palace

- Gyelim Forest and Others /89
- Temple • Stone • Forest /92
- Overlooking the Great Wall /94
- Setting Foot on the Steps of the Forbidden City /96
- Scripts and Palace /98
- Du Fu Cottage and Poems /100
- The Cold Weapon and Man /102
- The Emperor Qin Shihuang • His Tomb • Terra Cotta Warriors /105
- One Afternoon at the Temple of Heaven /107
- Looking up at Leshan Giant Buddha /110

Chapter V Walking along the Ridge of the Gyeyong Mountain

- The Way to Climb the Dadun Mountain /115
- Playing with the Sea /117
- Watching the Sea /119
- Listening to the Sea /121
- Collecting on the Seaside /123
- Lugu Lake, a Dream of Mine /125
- Standing on the Top of the Huangshan Mountain /128
- Mountain • Sea • Island /130
- To Haegumkang around the Gujae Island /132
- A Story of Wei Island /134
- Walking along the Ridge of the Gyeyong Mountain /136
- Intoxicated in the Tranquility of the Qingcheng Mountain /138
- An Early Morning Melody of the E'mei Mountain /140

Forests • Snow Mountains • Glaciers /142
 Lost in the Wonder of Huanglonggou Valley /144
 Reflections of Jiuzhaigou Valley /146
 Walking in the Rhythm of the Beach /148

Chapter VI The Mother under the Eaves

Longing for that Day /153
 The Mother under the Eaves /155
 The moment of Taking the Family Picture /157
 The Mother and Father Gleaning Wheat /159
 Mother and My Adolescence /161
 On a Train Heading for Seoul /163
 The Little Town /165
 My Siblings /167
 The Photo /169
 Looking at Each Other /171

The Days in Korea (By way of a postscript)

Jun Bing /173

Appendix

A Call for Sincerity in Feeling and Thinking: Some
 fragmentary thoughts about the poetic circle, the
 poetic style and the poetic beauty

Jun Bing /185